

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 90 — 2790

17. SEPTEMBER 1990. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsbildung oder -umschulung erhalten

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Artikel 4, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 4, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes und dessen Ausführungsbestimmungen vom 19. Dezember 1980 über die Organisation der Berufsbildung;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsausbildung und -umschulung erhalten, so wie er durch die Erlasse der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Mai 1986, 17. Dezember 1986 und 5. Oktober 1989 abgeändert worden ist;

Aufgrund der Gesetze über den Staatsrat, koordiniert am 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, wie er abgeändert wurde;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es angesichts der augenblicklichen Arbeitsmarktlage erforderlich ist, unverzüglich die nötigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Berufsbildung und -umschulung attraktiver zu gestalten;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für Finanzen, vom 17. September 1990;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 11. September 1990;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

Beschließt :

Artikel 1. Im Kapitel IV des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsausbildung und -umschulung erhalten, vom 12. Juni 1985, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Mai 1986, 17. Dezember 1986 und 5. Oktober 1989, wird ein Artikel 35 bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel 35 bis: Alle Kursteilnehmer, die den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels IV unterliegen, erhalten für eine Höchstdauer von sechs Monaten eine Prämie in Höhe von 50 Franken pro effektiv gefolgter Ausbildungsstunde. »

Art. 2. Artikel 32, Absatz 2, sowie Artikel 38 des Erlasses vom 12. Juni 1985, abgeändert durch die Erlasse vom 7. Mai 1986, 17. Dezember 1986 und 5. Oktober 1989, sind aufgehoben.

Art. 3. Artikel 1 des vorliegenden Erlasses wird am 1. August 1990 wirksam und findet Anwendung bis zum 31. Januar 1991.

Artikel 2 des vorliegenden Erlasses wird am 1. Juli 1990 wirksam.

Eupen, den 17. September 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

—
—
TRADUCTION
—
—

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F 90 — 2790

17 SEPTEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 4, telle qu'elle a été modifiée;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 4, modifié par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le décret du 19 décembre 1980 portant organisation de la formation professionnelle et ses dispositions exécutoires;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle, tel qu'il a été modifié par les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté germanophone des 7 mai 1986, 17 décembre 1986 et 5 octobre 1989;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 décembre 1973, notamment l'article 3, § 1, tel qu'il a été modifié;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire, eu égard à la situation actuelle du marché de l'emploi, de prendre d'urgence les mesures utiles pour organiser de façon plus attrayante la formation professionnelle;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, compétent en matière de finances, donné le 17 septembre 1990;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 11 septembre 1990;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. Au chapitre IV de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle, modifié par les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté germanophone des 7 mai 1986, 17 décembre 1986 et 5 octobre 1989, il est inséré un article 35bis, libellé comme suit :

« Article 35bis. Tous les participants à un cours, soumis aux dispositions de ce chapitre IV, reçoivent, pour une durée maximale de six mois, une prime de 50 francs par heure de formation effectivement suivie. »

Art. 2. L'article 32, alinéa 2, ainsi que l'article 38, de l'arrêté du 12 juin 1985, modifié par les arrêtés des 7 mai 1986, 17 décembre 1986 et 5 octobre 1989 sont abrogés.

Art. 3. L'article 1er du présent arrêté produit ses effets le 1er août 1990 et est d'application jusqu'au 31 janvier 1991.

L'article 2 du présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1990.

Eupen, le 17 septembre 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone:

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport,
de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 2790

17 SEPTEMBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 4, zoals ze werd gewijzigd;

Gelet op de wet van 31 december 1983 houdende organisatie van de beroepsopleiding en zijn uitvoeringsbepalingen;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 7 mei 1986, 17 december 1986 en 5 oktober 1989;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 december 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals het werd gewijzigd;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het hoofdzakelijk is, wegens de huidige toestand van de arbeidsmarkt onverwijld de maatregelen te nemen die nodig zijn om de beroepsopleiding attractiever te organiseren;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake financiën, gegeven op 17 september 1990;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. In hoofdstuk IV van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 7 mei 1986, 17 december 1986 en 5 oktober 1989, wordt een artikel 35bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 35bis. Alle cursisten onderworpen aan de bepalingen van dit hoofdstuk IV ontvangen, voor een maximale duur van zes maanden, een premie van 50 F per effectief gevolgd uur beroepsopleiding. »

Art. 2. Artikel 32, lid 2, alsmede artikel 38 van dit besluit van 12 juni 1985, gewijzigd bij de besluiten van 7 mei 1986, 17 december 1988 en 5 oktober 1989 zijn opgeheven.

Art. 3. Artikel 1 van dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 1990.
Artikel 2 van dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1990.

Eupen, 17 september 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :
De Voorzitter van de Executieve,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,
M. GROSCH

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 2791

19 JUILLET 1990

Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif à la limitation des émissions sonores des pelles hydrauliques et à câbles, des bouteurs, des chargeuses et des chargeuses-pelleteuses

L'Exécutif,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1^{er};

Vu la directive 86/662/CEE du Conseil des Communautés européennes du 22 décembre 1986 relative à la limitation des émissions sonores des pelles hydrauliques et à câbles, des bouteurs, des chargeuses et des chargeuses-pelleteuses, modifiée par la directive 89/514/CEE de la Commission du 2 août 1989;

Vu l'arrêté royal du 16 juin 1982 fixant la méthode générale de détermination de l'émission sonore des engins et matériels de chantiers, modifié par l'arrêté royal du 13 février 1985 et par l'arrêté royal du 14 mai 1987;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 septembre 1989 concernant les dispositions communes aux matériels et engins de chantier;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant qu'il n'est pas opportun de mettre en application la directive 89/514/CEE de la Commission des Communautés européennes portant adaptation au progrès technique de la directive 86/662/CEE, adaptation proposant des méthodes dynamiques de mesures de puissances acoustiques correspondantes n'ont pas encore été édictées par les Communautés européennes;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique au niveau de puissance acoustique des bruits aériens émis dans l'environnement et au niveau de pression acoustique des bruits aériens émis au poste de conduite pour les pelles hydrauliques, les pelles à câbles, les bouteurs, les chargeuses et les chargeuses-pelleteuses, ci-après appelés « engins de terrassement » qui servent à effectuer des travaux sur des chantiers de génie civil et de bâtiment.

Il constitue un arrêté particulier de l'Exécutif au sens de l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif du 19 septembre 1989 concernant les dispositions communes aux matériels et engins de chantier, ci-après dénommé « arrêté cadre ».

Art. 2. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1. Pelles hydrauliques et pelles à câbles

Engin composé d'une structure portante automotrice et d'une structure capable d'effectuer une rotation de plus de 360°. Cet engin permet de creuser, de lever ou hisser, et de décharger des matériaux par le mouvement de la flèche, du bras et du godet (pelle en butte, en rétro) ou par le mouvement du godet commandé par le système de treuil (dragline, benne preneuse).

2. Bouteur

Engin automoteur, sur pneus ou chenilles, équipé d'une lame frontale qui sert essentiellement à déplacer ou à répandre des matériaux.

3. Chargeuse

Engin automoteur, sur pneus ou chenilles, équipé d'un godet frontal. Cet engin charge, lève, transporte et décharge des matériaux par le mouvement du godet et de l'engin lui-même.